

# MASCHIO

## FALCO GABBIANO AQUILA AQUILA R JUMBO R



### KLAPPBARE KREISELEGGE

Klappbare Kreiseleggen für Traktoren von 80 bis 330 KW (110 - 450 HP).



### GRADE ROTATIVA DOBRÁVEL

Grades rotativas dobráveis de 80 a 330 KW (110 - 450 HP).



### ARADO ROTATORIO PLEGABLE

Arado rotatorio plegable desde 80 a 330 KW (110 - 450 HP).

# KLAPPBARE KREISELEGGEN - ARADO ROTATORIO P



Die Kreiseleggen bilden ein wichtiges Instrument bei der Vorbereitung des Saatbettes. Die Verwendung von Kreiseleggen bietet zahlreiche Vorteile.

- Optimale Zerkleinerung des Bodens. Angemessene Verteilung von feiner, tiefer liegender Erde und großen Schollen auf der Oberfläche. So wird die Bildung einer harten Kruste vermieden. Durch die Drehbewegung der Messer wird ein horizontaler statt vertikaler Druck auf den Boden ausgeübt, wodurch das Entstehen einer Bearbeitungsscholle in den unterhalb liegenden Schichten vermieden wird
- Vielseitige Anwendung: Anpassung an unterschiedlichste Bodenbedingungen und eine außerordentliche Arbeitsleistung sowohl auf gepflügtem als auch auf unbearbeitetem Boden
- Optimale Einarbeitung der Kulturrückstände in die obere Bodenschicht. Insbesondere sorgt die Verwendung spezieller Messer (on grip) auch bei starken Rückständen für eine perfekte Wiederuntermischung des Bodens
- Perfekte Bodeneinebnung, die durch die Krümelschiene und die Walzenbewegung gewährleistet wird
- Möglichkeit zur Verwendung des Gerätes in Kombination mit anderen, wodurch erhebliche Arbeitszeit und -kosten eingespart werden



El arado rotatorio es un importante instrumento para la preparación del suelo de siembra. Las ventajas de su uso son múltiples.

- Desmenuzamiento perfecto del terreno. Perfecta repartición entre la tierra fina en profundidad y gruesa en superficie. Se evita la creación de cortezas superficiales. El movimiento rotatorio de los dientes ejerce una presión horizontal y no vertical en el terreno evitando la formación de un suelo de trabajo en los estratos de abajo
- Versatilidad y polivalencia. adaptación a las más variadas condiciones del terreno y excelente capacidad de trabajo ya sea en terrenos arados que el terreno duro
- Perfecto para enterrado de residuos de cultivo en el estrato superior del terreno. En particular la adopción de los dientes específicos (on grip) produce un efecto de mezcla del terreno incluso en casos de fuerte presencia de residuos
- Perfecta nivelación del terreno garantizada por la barra niveladora y por el movimiento del rodillo
- Posibilidad de usar el medio en combinación y por lo tanto de reducir notablemente los tiempos y costes de las operaciones



A grade rotativa constitui um instrumento importante na preparação da seminação. A grade possui inúmeras vantagens de uso.

- Esmiuçamento ideal do terreno. Idónea divisão entre terra fina em profundidade e torrões maiores em superfície. Evita-se, deste modo, a criação de crosta superficial. O movimento giratório dos dentes exerce uma pressão horizontal e não vertical no terreno, evitando que seja constituída uma camada de trabalho nas camadas de baixo
- Versatilidade e polivalência: adapta para as mais diferentes condições de terreno e excelente capacidade de trabalho, tanto em terrenos arados bem como em terrenos sólidos
- Ótimo enterramento de resíduos das culturas na camada superior do terreno. A adopção de específicos dentes (on grip) produz uma mistura perfeita do terreno, inclusive em caso de grande presença de resíduo
- Perfeito nivelamento do terreno garantido pela barra niveladora e pelo movimento do rolo
- Possibilidade de utilizar o meio em associação e reduzir notavelmente os tempos de custo das operações



Maschio ist sich der Anforderungen bewusst, die Benutzer von Kreiseleggen an diese Maschinen stellen und bietet deshalb hochleistungsfähige Produkte an, deren einfache und preisgünstige Wartung für alle Modelle gewährleistet wird. Das Doppelgehäuse und die Struktur Lager-Zahnrad-Lager, die in einem angemessenen Abstand zueinander positioniert sind, bilden das Gerüst für einen robusten sowie stoß- und torsionsfesten Körpers.



Consciente de las necesidades de los usuarios de gradas rotativas, el grupo Maschio ofrece equipos de elevadas prestaciones y mantenimiento fácil y económico, en todos sus modelos. La doble caja y la estructura cojinete-rueda dentada-cojinete, elementos suficientemente distanciados entre sí, forman el esqueleto de un cuerpo robusto y resistente a golpes y a la torsión.

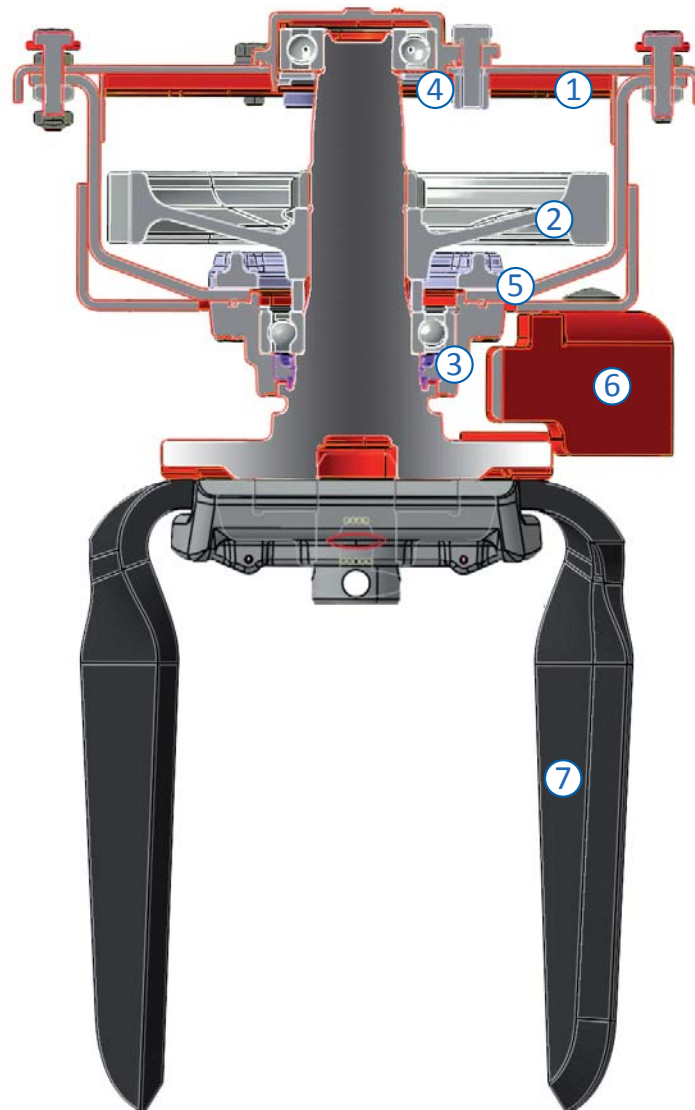


Conscientes das exigências dos utilizadores de grades rotativas, o grupo Maschio oferece produtos com elevados desempenhos, sem no entanto privá-los de uma manutenção fácil e económica, garantida em todos os modelos. A caixa dupla e a estrutura rolamento-roda dentada-rolamento, bem distanciados entre eles, constituem a estrutura de um corpo robusto e resistente a choques e vibrações.



# KLAPPBARE KREISELEGGEN - ARADO ROTATORIO P

AUFBAU DER EGGE - ESTRUCTURA DE LA GRADA - ESTRUTURA DA GRADE



## VORTEILE

- ① Abdeckung: aus Stahlblech mit einer Stärke von 4 mm
- ② Gehärtete und verstärkte Zahnräder Mod. DM - DMR
- ③ Messerträger: aus geschmiedetem Sonderstahl
- ④ Kugellager mit Fallschutzvorrichtung DM - DMR
- ⑤ Zahnradschmierung im Ölbad
- ⑥ Ausbaubarer Steinschutz
- ⑦ Messer Länge 32 cm, Stärke 15 mm. Befestigung mit Schnellwechselsystem innerhalb der Messerträger

## PUNTOS DE FUERZA

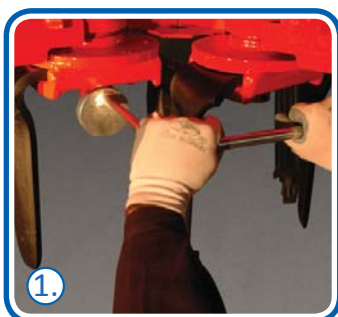
- ① Cubierta: en chapa de acero de espesor de 4 mm
- ② Engranajes mejorados y cimentados mod. DM - DMR
- ③ Ejes porta cuchillas: en acero especial forjado
- ④ Protección contra caída de esferas para cojinetes o DM - DMR
- ⑤ Lubricación engranajes y baño de aceite
- ⑥ Cuña amovible
- ⑦ Cuchilla de 32 cm de longitud y 15 mm de espesor. Sistema de fijación con desenganche rápido integrado en el soporte porta cuchillas

## PONTOS DE FORÇA

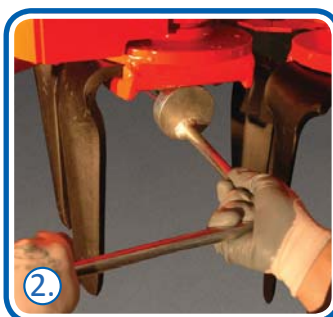
- ① Tampa: de chapa de aço com 4 mm de espessura
- ② Engrenagens maiores e cementadas, mod. DM - DMR
- ③ Árvores porta-facas: de aço especial forjado
- ④ Protecção anti-queda com esferas para rolamento DM - DMR
- ⑤ Lubrificação de engrenagens com banho de óleo
- ⑥ Cunha amovível
- ⑦ Faca com 32 cm de comprimento e 15 mm de espessura. Sistema de fixação com desengate rápido e integrado no suporte porta-facas

## QUICKFIT

- QUICK-FIT ist ein Schnellmesserwechselsystem. Sicher, praktisch und schnell, auch auf freiem Feld.
- QUICK-FIT es el sistema de desenganche rápido de las cuchillas. Seguro, práctico y rápido, incluso en campo abierto.
- QUICK-FIT é o sistema de desengate rápido das lâminas. Seguro, prático e rápido, mesmo no campo aberto.



- Den Schlüssel in das Loch stecken
- Introduzca la llave en el orificio
- Introduzir a chave no orifício



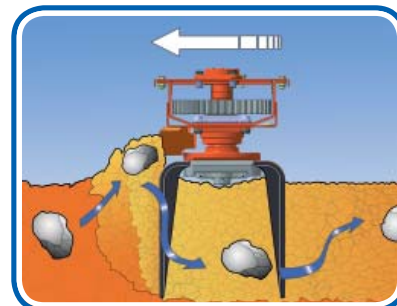
- Den Schlüssel um 180° drehen
- Gire la llave 180°
- Girar a chave em 180°



- Die Messer austauschen
- Sustituya las cuchillas
- Substituir as lâminas

## QUICKPLUS

- QUICK-PLUS ist der aufschraubbare Steinabweiser
- QUICK-PLUS es el sistema de cuñas parapiedras protectoras enroscables
- QUICK-PLUS é o sistema de cunhas de protecção anti-cascalho que se pode apertar



- Der aufschraubbare Steinabweiser schützt den Rotor und die Zahnradwanne vor den Zusammenstößen mit den Steinen.
- La cuña enroscable protege al rotor y la cubeta que contiene los engranajes frente a impactos de piedras.
- A cunha que se pode apertar protege o rotor e o recipiente de retenção de engrenagens da colisão com cascalhos.



Die klappbare Kreiselegge **FALCO** eignet sich für mittlere bis große Betriebe. Aufgrund ihrer Zuverlässigkeit und robusten Bauweise bei einem mäßigen Gewicht kann sie mit Traktoren von 110 bis 220 PS verwendet werden. Eine Kombination mit der Sämaschine CENTAURO ist möglich.



El arado plegable **FALCO** es perfecto para empresas de dimensiones medias-grandes. Fiable y robusto pero de contenido peso y combinable con tractores de 11 a 220 HP. Se puede combinar con una sembradora CENTAURO.



A grade dobrável **FALCO** é indicada para empresas de média e grandes dimensões. Confiável, robusta e com peso reduzido pode ser associada com tractores de 110 a 220 HP. Pode ser associado com o semeador CENTAURO.

**QUICKPLUS**



### FALCO

|             | <br>kW    HP      | (1) Arbeit<br>cm/inch    (2) Außenmaße<br>cm/inch | <br>cm/inch         | <br>n | <br>cm/inch | <br>Kg/lbs |
|-------------|-------------------|---------------------------------------------------|---------------------|-------|-------------|------------|
| <b>3600</b> | 80-120 / 110-160  | 360/141,7 - 366/144,1                             | 180/70,9   180/70,9 | 28    | 28/11       | 1870/4123  |
| <b>4000</b> | 88-120 / 120-160  | 400/157,6 - 406/159,8                             | 200/78,7   200/78,7 | 32    | 28/11       | 1990/4387  |
| <b>4600</b> | 95-165 / 130-220  | 460/181,1 - 466/183,5                             | 230/90,6   230/90,6 | 36    | 28/11       | 2130/4696  |
| <b>5000</b> | 105-165 / 140-220 | 500/196,6 - 506/199,2                             | 250/98,4   250/98,4 | 40    | 28/11       | 2250/4960  |

<sup>(1)</sup> Arbeitsbreite / Dimensiones del trabajo / Largura de trabalho    <sup>(2)</sup> Breite Außenmaße / Conjunto de las dimensiones / Largura total



### AUSSTATTUNGEN:

Zentrales Untersetzungsgetriebe 1000er Zapfwelle • Seitliches 1-Gang Getriebe • Rotordrehzahl (U/min): 350 • Direkte zentrale und seitliche Gelenkwellen mit Scherstiftsicherung (traktorseitige Gabel 1" 3/8 Z6) • Doppelt verstärkter Getriebekasten • Gefederter langer Seitenschutz • Universal - Dreipunktbock, II. Kat. • Rücklichtanlage (Beipack) • Manuelle Vorrichtung für die Wahl der Arbeitsweise: starr - aufwärts pendelnd • Hydraulischer Antrieb zum Ein- und Ausklappen des Körpers • Hydraulische Transporthalterung • Breite bei eingeklappter Egge: cm 222 • «EG» - Schutzvorrichtungen • Nachlaufwalze mit Tiefenregulierung durch Steckbolzen • Auf der Walze befestigte hintere Krümelschiene mit mechanischen Richtzylindern

### SUMINISTROS:

Reductor central de velocidad P.d.p. 1000 vueltas/min • Reductores laterales a una velocidad • Vueltas del rotor (vueltas/min): 350 • Unión cardánica central directa y laterales con limitadores de par (horquilla lado del tractor 1" 3/8 Z6) • Cuerpo transmisor reforzado con doble chasis • Protecciones laterales amortizadas largas • Enganche universal de 3 puntos de II cat. • Instalación luces posteriores para el transporte (desmontado) • Dispositivo manual para selección modalidad de trabajo - oscilante hacia arriba • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos del plegable • Enganche de seguridad hidráulica para fase de transporte • Anchura con el rado cerrado: cm 222 • Protecciones anti-accidentes «CE» • Rodillo posterior con regulación de profundidad con pernos • Barra niveladora posterior con gatos mecánicos de regulación colocada en el rodillo

### FORNECIMENTOS DE SÉRIE:

Redutor central com velocidade de p.d.p. 1000 rotações/min. • Redutores laterais com velocidade • Rotações do rotor (rotações/min): 350 • Junta cardânica central directa e laterais com limitador de par (forquilha lado tractor 1" 3/8 Z6) • Corpo transmissão duplamente reforçado • Longas protecções laterais amortizadas • Engate universal com 3 pontos de II categoria • Sistema de faróis posteriores para transporte (desmontado) • Dispositivo manual para selecção da modalidade de trabalho: fixa - oscilante para o alto • Accionamento hidráulico para abertura e fechamento dos corpos dobráveis • Ganchos de segurança hidráulicos para o transporte • Largura com a grade fechada: 222 cm • Protecções «CE» contra os acidentes de trabalho • Rolo posterior com regulação de profundidade de eixos • Barra niveladora posterior com martinets mecânicos de regulação montada no rolo

# MOD. **GABBIANO**

**120 - 240 hp**



Die Faltegge **GABBIANO** ist für mittelgroße bis große Betriebe geeignet. Zuverlässig, strapazierfähig, mäßiges Gewicht, zum Anschluss an Schlepper von 120 bis 240 PS geeignet. Durch den Drehzahlregler lässt sich die Egge den verschiedenen Arbeitsanforderungen besonders gut anpassen.



La grada plegable **GABBIANO** está indicada para empresas grandes y medianas. Fiable y fuerte, pero de peso reducido, puede montarse en tractores de 120 a 240 HP. Cuenta con cambio de velocidad, para adaptarse mejor a las distintas necesidades.

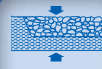
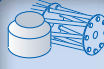


A grade dobrável **GABBIANO** é indicada para médias e grandes empresas. Fiável e robusta mas com peso moderado pode ser acoplada a tractores de 120 a 240 HP. Equipada com mudança de velocidades, para adaptar-se melhor às diferentes exigências de trabalho.

**QUICKPLUS**



## GABBIANO

|             | <br>kW      HP | (1) Arbeit    (2) Außenmaße<br>cm/inch    cm/inch | <br>cm/inch    | <br>n | <br>cm/inch | <br>Kg/lbs |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>4000</b> | 88-178 / 120-240                                                                                  | 400/158 - 406/160                                 | 200/79  200/79 | 32                                                                                         | 28/11                                                                                            | 2090/4608                                                                                       |
| <b>4600</b> | 95-178 / 130-240                                                                                  | 460/181 - 466/184                                 | 230/91  230/91 | 36                                                                                         | 28/11                                                                                            | 2230/4916                                                                                       |
| <b>5000</b> | 105-178/ 140-240                                                                                  | 500/197 - 505/200                                 | 250/98  230/98 | 40                                                                                         | 28/11                                                                                            | 2350/5181                                                                                       |

<sup>(1)</sup> Arbeitsbreite / Dimensiones del trabajo / Largura de trabalho    <sup>(2)</sup> Breite Außenmaße / Conjunto de las dimensiones / Largura total



### AUSSTATTUNGEN:

Zentrale Drehzahlenschaltung PTO 1000 Umdr./Min. • Seitl. Drehzahlenschaltung PTO 1000 Umdr./Min. • Rotordrehzahl PTO 1000 Umdr./Min. (1v): 357 • Zentrale Kardankupplung • Seitliche Kardanwellen (LONG LIFE) • Schnelles Abmontieren der Kardan-Schutzhaube • Zweifach verstärktes Schaltgehäuse • Kreisförmige Messerhaltewellen • langer Seitenschutz mit Stoßdämpfung • Universal-3-Punkt-Anschluss Kat. II • Heck-Transportbeleuchtung (nicht montiert) • Manuelle Vorrichtung zur Einstellung des Arbeitsmodus: fest - nach oben schwenkend • Hydraulisches Faltsystem (Öffnen und Schließen) • Hydraulische Sicherheitsvorrichtungen f. Transport • Breite geschlossene Egge: 222 cm • 2 Messer pro Rotor • CE-Schutzvorrichtungen • Heckrad mit Tiefeneinstellung mit Stiften • Ausgleichsleiste am Heckrad mit Einstellungswinden • Zentraler Zinken

### SUMINISTROS:

Reductor central de velocidad TDF 1000 rpm • Cambio lateral de velocidad TDF 1000 rpm • Revoluciones rotor TDF 1000 rpm (1v): 357 • Junta cardán central con embrague • Juntas cardán laterales directas (LONG LIFE) • Desmontaje rápido de protecciones del cardán • Transmisión reforzada con doble estructura de protección exterior • Ejes porta cuchillas de forma circular • Protecciones laterales amortiguadas largas • Enganche universal de 3 puntos de II cat. • Instalación luces traseras de transporte (desmontada) • Dispositivo manual de selección de modo de trabajo: fijo - oscilante hacia arriba • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos plegables • Bloqueos de seguridad hidráulicos para transporte • Anchura con grada plegada: 222 cm • 2 cuchillas por rotor • Protecciones frente a accidentes «CE» • Rodillo trasero con regulación de profundidad por pernos • Barra niveladora trasera con gatos mecánicos de regulación, montada sobre rodillo • Reja central

### FORNECIMENTOS DE SÉRIE:

Redutor central de velocidades t.d.f. (tomada de força) 1000 rotações/min • Mudança lateral de velocidade t.d.f. (tomada de força) 1000 rotações/min • Rotações rotor t.d.f. (tomada de força) 1000 rotações/min (1v): 357 • Junta universal central com fricção • Juntas universais laterais directas (LONG LIFE) • Desmontagem rápida protecção cardan • Corpo transmissão reforçado com dupla caixa • Eixos porta- lâminas de forma circular • Protecções laterais amortizadas longas • Engate universal de 3 pontos de II cat. • Instalação sistema de iluminação posterior para cima • Accionamento hidráulico para abertura e fecho dos corpos do dispositivo dobrável • Engates de segurança hidráulicos para a fase de transporte • Largura com grade fechada: cm 222 • 2 lâminas para rotor • Protecções contra os acidentes «CE» • Rolo posterior com regulação de profundidade com pinos • Barra niveladora posterior com macaco mecânico de regulação montado no rolo • Âncora central

# MOD. **AQUILA - AQUILA RAPIDO**

**150 - 330 hp**



Klappbare Kreiselegge für die Erfordernisse von Lohnunternehmen und großen Landwirtschaftsbetrieben. Sie ist in den Ausführungen 4,6, 5, 6 und 7 Meter erhältlich und ist für Traktoren bis zu 330 PS geeignet.



Arado plegable ideado para satisfacer las exigencias de los distribuidores y de las empresas agrícolas de grandes dimensiones. Disponible en las versiones 4,6, 5, 6 y 7 metros puede ser combinada con tractores de hasta 330 CV.



Grade rotativa dobrável idealizada para satisfazer as exigências dos alugadores de máquinas e de empresas agrícolas de grandes dimensões. Disponível nas versões 4,6, 5, 6 e 7 metros e pode ser associada a tractores até 330 CV.

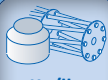
**QUICKFIT\***

**QUICKPLUS**



\*modell / modelo / modelo: Aquila Rapido

## AQUILA

|             | <br>kW    HP | (1) Arbeit (2) Außenmaße<br>cm/inch    cm/inch | <br>cm/inch          | <br>n | <br>cm/inch | <br>Kg/lbs |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>4600</b> | 110-184 / 150-250                                                                               | 460/181,1 - 472/185,5                          | 230/90,6  230/90,6   | 36                                                                                         | 28/11                                                                                            | 2348/5176                                                                                       |
| <b>5000</b> | 118-198 / 160-270                                                                               | 500/196,9 - 512/201,6                          | 250/98,4  250/98,4   | 40                                                                                         | 28/11                                                                                            | 2688/5926                                                                                       |
| <b>6000</b> | 133-198 / 180-270                                                                               | 600/236,2 - 612/240,9                          | 300/118,1  300/118,1 | 48                                                                                         | 28/11                                                                                            | 3028/6676                                                                                       |

## AQUILA RAPIDO

|             |                   |                       |                                                                                                          |    |       |           |
|-------------|-------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|-----------|
| <b>4600</b> | 110-184 / 150-250 | 460/181,1 - 472/185,5 | 230/90,6  230/90,6   | 36 | 28/11 | 2780/6129 |
| <b>5000</b> | 118-220 / 160-300 | 500/196,9 - 512/201,6 | 250/98,4  250/98,4   | 40 | 28/11 | 2950/6504 |
| <b>6000</b> | 133-220 / 180-300 | 600/236,2 - 612/240,9 | 300/118,1  300/118,1 | 48 | 28/11 | 3287/7247 |
| <b>7000</b> | 184-248 / 250-330 | 700/275,6 - 712/280,3 | 350/137,8  350/137,8 | 56 | 28/11 | 3787/8349 |

<sup>(1)</sup> Arbeitsbreite / Dimensiones del trabajo / Largura de trabalho <sup>(2)</sup> Breite Außenmaße / Conjunto de las dimensiones / Largura total



### AUSSTATTUNGEN:

Zentrales Wechselradgetriebe für Zapfwelle 1000 UpM, mit Überlastsicherung auf seitlichen Zapfwellen • Rotordrehzahl 1000er Zapfwelle (2 Stufen):290-357 • Zentrale Gelenkwelle mit Rutschkupplung (mit Nocken bei AQUILA RAPIDO) • Direkte seitliche Gelenkwellen (LONG LIFE) • Doppelt verstärkter Getriebekasten • Gefederter langer Seitenschutz rechts und links • Rücklichtanlage (Beipack) • Manuelle Vorrichtung für die Wahl der Arbeitsweise: starr - aufwärts pendelnd • Hydraulische Transportverriegelung • Transportbreite: cm 240 • Zentraler Lockerungszinken • «EG» - Schutzvorrichtungen (eingebaut) • Nachlaufwalze mit Tiefenregulierung durch Steckbolzen • Hintere Krümschiene mit Spindelverstellung • Transport Schutzvorrichtungen • Steinschutz aus Gesenkstahl (PLUS) (AQUILA RAPIDO) • Messer - Schnellwechselsystem (AQUILA RAPIDO) • 2 Hydraulikzylinder zur Walzenregulierung (AQUILA RAPIDO)

**MODELL AQUILA RAPIDO 7000:** Seitliche Nockenschaltgelenkwelle • Direkte zentrale und verstärkte Gelenkwelle • 4 Hydraulik Zylinder zur Walzenregulierung • Serienmäßiges hydraulisches Floatingsystem

### SUMINISTROS:

Reductor central de velocidad de 1000 vueltas/min, p.d.p. posterior con calado de seguridad en p.d.p. laterales • Vueltas rotor P.d.p. 1000 vueltas/ min (2v):290-357 • Unión cardánica centrar con fricción (con levas en AQUILA RAPIDO) • Uniones cardánicas laterales directas (LONG LIFE) • Cuerpo transmisor reforzado con doble chasis • Protecciones laterales amortizadas largas derecha e izquierda • Instalación luces posteriores para el transporte (desmontado) • Dispositivo manual para selección modalidad de trabajo - oscilante hacia arriba • Enganches de seguridad hidráulicos para fase de transporte • Anchura con el arado plegable cerrado: cm 240 • Ancla central • Protecciones anti-accidentes «CE» (montadas) • Rodillo posterior con regulación de profundidad con pernos • Barra niveladora posterior con gatos mecánicos de regulación • Protecciones para carretera • Cuñas de refuerzo en acero impreso (PLUS) (AQUILA RAPIDO) • Desenganche rápido de los cuchillos (AQUILA RAPIDO) • 2 gatos hidráulicos regulación rodillo (AQUILA RAPIDO)

**MODELO AQUILA RAPIDO 7000:** Uniones cardánicas laterales y levas • Unión cardánico central directo reforzado • 4 gatos hidráulicos regulación rodillo • Sistema flotante hidráulico de serie

### FORNECIMENTOS DE SÉRIE:

Redutor central de velocidade com 1000 rotações/min, p.d.p. posterior com fases de segurança em p.d.p. laterais • Rotações do rotor p.d.p. 1000 rotações/min (2v):290-357 • Junta cardânica central com fricção (com came em AQUILA RAPIDO) • Juntas cardánicas laterais directas (LONG LIFE) • Corpo transmissão duplamente reforçado • Longas protecções laterais amortizadas à direita e esquerda • Sistema de faróis posteriores para transporte (desmontado) • Dispositivo manual para selecção da modalidade de trabalho: fixa - oscilante para o alto • Ganchos hidráulicos de segurança para o transporte • Largura com grade dobrável fechada: 240 cm • Âncora central • Protecções «CE» contra os acidentes de trabalho (montadas) • Rolo posterior com regulação de profundidade de eixos • Barra niveladora posterior com martinets mecânicos de regulação • Protecções para estrada • Cunhas de reforço de aço torcido (PLUS) (AQUILA RAPIDO) • Desengate rápido das facas (AQUILA RAPIDO) • 2 martinets hidráulicos de regulação do rolo (AQUILA RAPIDO)

**MODELO AQUILA RAPIDO 7000:** Juntas cardánicas laterais com came • Junta cardânica central directa reforçada • 4 martinets hidráulicos com regulação do rolo • Sistema flutuante hidráulico de série

# MOD. **JUMBO RAPIDO**

**200 - 450 hp**



Mit dem Mod. **JUMBO** Maschio werden bei den Eggen neue verstellbare Rollenlager eingeführt, die im Vergleich zu konischen Kugel- oder Rollenlagern für mehr Festigkeit sorgen, sehr zuverlässig und gleichzeitig wartungsfreundlich sind. Diese Model ist für schweren Dauereinsatz geeignet, wie er bei Auftragsarbeiten typisch ist, und für den Einsatz bei schwierigem, steinigem Boden. Besonders leistungsstark und gleichzeitig wartungsfreundlich, das ist unser Motto. Des Weiteren lässt sich JUMBO dank seines besonders robusten Rahmens zur problemlosen Straßenfahrt auf lediglich 2,2 m zusammenklappen.



En el mod. **JUMBO**, Maschio utiliza una nueva clase de cojinetes para gradas, orientables con rodillos, de forma que la resistencia es mayor que con los de bolas o de rodillos cónicos, aunando robustez y fiabilidad con sencillez de mantenimiento. Es adecuado para uso continuado y pesado, típico en las empresas que prestan equipos y en los suelos difíciles, con presencia de rocas y piedras. Pensado para ofrecer las máximas prestaciones y al mismo tiempo reducir y simplificar el mantenimiento, JUMBO, gracias a su robusto bastidor, se pliega ocupando sólo 2.2 m, para poder ser transportado cómodamente por carretera



Com o mod. **JUMBO** a Maschio introduz um novo tipo de rolamentos nas grades, rolamentos oscilantes de rolos esféricos, que dão uma maior resistência com respeito aos de esferas ou de roletes cónicos, combinando robustez e fiabilidade à simplicidade de manutenção. É apropriado para uso continuativo e pesado, típico para o sub fornecedor terciário e para trabalhos em terrenos difíceis, com a presença de cascalho e de pedras. Pensado para oferecer os máximos desempenhos e ao mesmo tempo reduzir e simplificar as manutenções, JUMBO graças ao chassis resistente fecha-se em sómente 2.2m para transporte cómodo na estrada

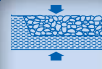
**QUICKFIT**

**QUICKPLUS**

**HEAVY DUTY**  
- 450 hp -



## JUMBO RAPIDO

|             | <br>kW    HP | <br>(1) Arbeit (2) Außenmaße<br>cm/inch    cm/inch | <br>cm/inch      | <br>n | <br>cm/inch | <br>Kg/lbs |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6000</b> | 147-330 / 200-450                                                                               | 600/236 - 612/241                                                                                                                     | 300/118  300/118 | 48                                                                                         | 29/11                                                                                            | 4050/8929                                                                                       |
| <b>7000</b> | 184-330 / 250-450                                                                               | 700/276 - 712/280                                                                                                                     | 350/138  350/138 | 56                                                                                         | 29/11                                                                                            | 4450/9811                                                                                       |
| <b>8000</b> | 220-330 / 300-450                                                                               | 800/315 - 812/320                                                                                                                     | 400/158  400/158 | 64                                                                                         | 29/11                                                                                            | 4950/10913                                                                                      |

<sup>(1)</sup> Arbeitsbreite / Dimensiones del trabajo / Largura de trabalho <sup>(2)</sup> Breite Außenmaße / Conjunto de las dimensiones / Largura total

## AUSSTATTUNGEN:

Zentrales Schaltgetriebe 1000 Umdr./Min. mit konischer Leitung und hinterer PTO • Seitl. Drehzahlschaltung f. 350 Umdr./Min. • Standard. Getriebepaar zur Drehzahlregelung: 16-22, 15-24 • Rotordrehzahl PTO 1000 Umdr./Min.: 350 - 300 (300 mit Ersatzgetriebe 15-24) • Zentrale, direkte, verstärkte Kardankupplung P700 • Seitl. verstärkte Kardankupplungen P600 mit Nocken • Schnellmontate Kardan-Schutzhaube • Zweifach verstärktes Schaltgehäuse • Kreisförmige Messerhaltewellen • Steinsicherung aus verstärktem Stahl (PLUS) • langer Seitenschutz mit Stoßdämpfung • Schnelles Abmontieren der Messer • Universal-3-Punkt-Anschluss Kat. III und IV mit Reduzierbuchsen Kat. IV • Heck-Transportbeleuchtung (nicht montiert) • Serienmäßig hydraulisches Schwimmsystem • Hydraulisches Faltsystem (Öffnen und Schließen) • Hydraulische Sicherheitsvorrichtungen f. Transport • Breite geschlossene Egge: 245 cm • 2 Messer pro Rotor • Zentraler Zinken • CE-Schutzvorrichtungen (montiert) • 4 Hydraulikwinden zur Einstellung des Rads • Ausgleichsleiste am Heckrad mit Einstellungswinden • Straßenschutzvorrichtungen.

## SUMINISTROS:

Transmisión central a 1000 rpm con triple engranaje cónico y TDF trasera • Cambio lateral de velocidad para 350 rpm • Par de engranajes estándar para cambio de velocidad: 16-22, 15-24 • Revoluciones rotor TDF 1000 rpm: 350 - 300 (300 con engranajes de reserva 15-24) • Junta cardán central directa P700 reforzada • Juntas cardán laterales de levas P600 reforzadas • Desmontaje rápido protectores cardán • Transmisión reforzada con doble estructura de protección exterior • Ejes porta cuchillas de forma circular • Cuñas anti atascos de acero moldeado reforzado (PLUS) • Protecciones laterales amortiguadas largas • Desenganche rápido de las cuchillas • Enganche universal de 3 puntos de III y IV cat. con casquillos de reducción para IV cat. • Instalación luces traseras de transporte (desmontada) • Sistema flotante hidráulico de serie • Accionamiento hidráulico para apertura y cierre de los cuerpos plegables • Bloqueos de seguridad hidráulicos para transporte • Anchura con grada plegada: 245 cm • 2 cuchillas por rotor • Reja central • Protecciones frente a accidentes «CE» (montadas) • 4 gatos hidráulicos de regulación rodillo • Barra niveladora trasera con gatos mecánicos de regulación, montada sobre rodillo • Protecciones para transporte en carretera

## FORNECIMENTOS DE SÉRIE:

Transmissão central com 1000 rotações/min com terno cónico e t.d.f. (tomada de força) posterior • Mudança lateral de velocidade predisposta para 350 rpm • Binário engrenagens standard para mudança de velocidade: 16-22, 15-24 • Rotações rotor t.d.f. (tomada de força) 1000 rotações/min: 350 - 300 (300 com engrenagens de reserva 15-24) • Junta universal central directa P700 reforçada • Juntas universais laterais de cames P600 reforçadas • Desmontagem rápida protecção cardan • Corpo transmissão reforçado com dupla caixa • Eixos porta- lâminas de forma circular • Cunhas anti-bloqueio em aço estampado reforçadas (PLUS) • Protecções laterais amortizadas longas • Desengate rápido das lâminas • Engate universal de 3 pontos de III e de IV cat. com casquilhos de redução para a IV cat. • Instalação sistema de iluminação posterior para transporte (desmontado) • Sistema flutuante hidráulico de série • Accionamento hidráulico para abertura e fecho dos corpos do dispositivo dobrável • Engates de segurança hidráulicos para a fase de transporte • Largura com grade fechada: cm 245 • 2 lâminas para rotor • Âncora central • Protecções contra os acidentes «CE» (montadas) • 4 macacos hidráulicos de regulação do rolo • Barra niveladora posterior com macaco mecânico de regulação montado no rolo • Protecções de estrada



# MOD. **JUMBO RAPIDO**

200 - 450 hp

①



②



③



④



⑤



⑥



⑦



⑧




**Vorteile:**

- ① Schaltgetriebe: Das hochwertige, gehärtete Getriebe und die Schmierung mit Synthetiköl gewährleisten beste Leistungen auch bei hohen Temperaturen.
- ② Die Lager mit zwei Rollenschienen zeichnen sich durch ihre besondere Belastbarkeit und die fortlaufende Selbstausrichtung aus, wodurch sie für besonders hohe Belastungen geeignet sind.
- ③ Heavy Duty Dichtungssystem mit 4 Schutzphasen
- ④ Neuer Ölablassdeckel mit eingebauter Füllstandanzeige
- ⑤ Strapazierfähige Wellen
- ⑥ Messer aus Borstahl mit lebenslanger Garantie
- ⑦ Hydraulischer Wagen zur Straßenfahrt
- ⑧ Kühlung (optional)


**Puntos de fuerza:**

- ① Caja de cambio: los engranajes de templado superior y lubricación con aceite sintético posibilitan máximas prestaciones en condiciones de temperatura elevada
- ② Los cojinetes de dos pistas de rodillos se caracterizan por su elevada resistencia y la auto alineación continuada, por lo que pueden soportar cargas muy elevadas
- ③ Sistema de retención Heavy Duty con 4 etapas de protección
- ④ Nuevo tapón respiradero de aceite con indicador de nivel incorporado
- ⑤ Ejes de acero bonificado muy resistentes
- ⑥ Cuchillas de acero al boro, garantizadas de por vida
- ⑦ Remolque hidráulico para transporte en carretera
- ⑧ Refrigeración (opcional)


**Pontos de força:**

- ① Caixa de velocidades: têmpera de engrenagens superior e lubrificação com óleo sintético permitem máximos desempenhos em condições de temperaturas elevadas
- ② Os rolamentos esféricos com duas pistas de roletes caracterizam-se pela elevada robustez e o auto-alinhamento contínuo, permitindo suportar cargas muito elevadas
- ③ Sistema de vedação Heavy Duty com 4 estádios de protecção
- ④ Nova tampa do respirador de óleo com indicador de nível integrado
- ⑤ Resistentes eixos melhorados
- ⑥ Lâminas em aço ao boro, garantidas permanentemente
- ⑦ Carro hidráulico para o transporte em estrada
- ⑧ Arrefecimento (opcional)



Bei Verwendung des Schwimmsystems können sich die beiden Eggen dem Bodenprofil anpassen und gewährleisten eine gleichbleibende Arbeitstiefe.



Gracias al sistema flotante, los dos cuerpos de la grada pueden adaptarse al perfil del terreno, obteniéndose una profundidad de laboreo constante.



Utilizando o sistema flutuante, os dois corpos da grade podem adaptar-se ao perfil do terreno garantindo sempre uma profundidade de trabalho constante.



# KLAPPBARE KREISELEGGEN - ARADO ROTATORIO P

KOMBI-AUSFÜHRUNG • VERS



## KINEMATIK

Der EGGEN-SAATMASCHINEN-Anschluss wurde eigens entwickelt, um eine gleichbleibende Saattiefe zu gewährleisten, auch bei Veränderungen der Arbeitstiefe oder bei geneigtem Gelände.



## CINEMATICA

El sistema de conexión entre la grada y la sembradora garantiza una profundidad de siembra constante; incluso si varía la profundidad de trabajo de la grada o la inclinación del terreno.



## SISTEMA CINEMÁTICO

O sistema de ligação entre a grade e o semeador foi estudado para garantir uma profundidade de sementeira sempre constante, mesmo variando a profundidade de trabalho da grade ou da inclinação do terreno.





### EGGEN-SAATMASCHINEN-Anschluss an Falt- und Kombi-Eggen

Durch die bereifte Saatileiste wird auch auf hügeligem Gelände eine gleichmäßige Saattiefe gewährleistet. Egge und Rad werden über ein Rautensystem angeschlossen, bei dem die Saatileiste bei Veränderungen der Saattiefe stets in der Senkrechte gehalten wird.



### Sistema de conexión GRADA-SEMBRADORA para gradas plegables, Combi

La barra de siembra, unida rígidamente al rodillo, garantiza una profundidad de siembra constante incluso en terrenos de colinas. La grada y el rodillo se unen por un sistema de paralelogramo que mantiene la perpendicularidad de la barra de siembra al variar la profundidad de trabajo de la grada.



### Sistema de ligação GRADE-SEMEADOR em grades dobráveis, combi

A barra de sementeira juntamente com o rolo garante uma profundidade de sementeira constante mesmo em terrenos inclinados. Grade e rolo estão ligados com um sistema paralelogramo que mantém a perpendicularidade da barra de sementeira ao variar a profundidade de trabalho da grade.



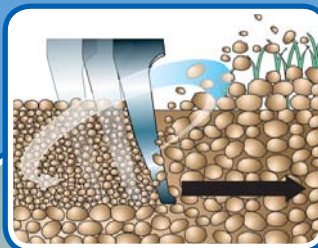
**ON GRIP** - Das Spezialmesser On Grip entstand um in Anwesenheit von großen Mengen an Pflanzenresten auf harten Böden arbeiten zu können. Dank des Arbeitswinkels und der Form des Messers wird eine optimale Mischung des Bodens mit den Pflanzenresten garantiert. Das Mulchen vermeidet das Entstehen der Bearbeitungsscholle, was bei der Arbeit auf harten Flächen grundlegend ist. Die Oberfläche wird mit grober Erde abgedeckt, die ideal ist, um die Krustenbildung zu vermeiden.



**ON GRIP** - La cuchilla especial On Grip ha sido pensada para cuando existe una gran cantidad de residuos en suelos compactos. Gracias a su ángulo de trabajo y a la forma de la cuchilla, se garantiza la mezcla óptima del terreno con los residuos de cultivo. El laboreo "a tirones" evita la formación de suela de labor, aspecto fundamental para los terrenos compactos. En la superficie se deposita tierra gruesa, ideal para prevenir la costra superficial.



**ON GRIP** - A lâmina especial On Grip nasceu da exigência de trabalhar com abundantes resíduos e em terrenos consistentes. Graças ao ângulo de trabalho e à forma da lâmina, garante uma ótima mistura do terreno com os resíduos da cultura. O trabalho com trituração evita a formação de calo da lavoura, fundamental quando se trabalha em terrenos consistentes. Na superfície é depositado terreno com sedimentos, ideal para prevenir a crosta superficial.





- ① Struktur mit doppeltem Gehäuse
- ② Walzenregulierung durch Steckbolzen
- ③ Hydraulische Walzenregulierung
- ④ Zentrale Kardanwelle, direkt
- ⑤ Zentrale Gelenkwelle mit Rutschkupplung
- ⑥ Zentrale Gelenkwelle mit Nockenschaltkupplung
- ⑦ Hydraulischer Sicherheitsverschluss
- ⑧ Transportwagen
- ⑨ Wolfram - Erdabstreifer
- ⑩ Gefederter langer Seitenschutz
- ⑪ Getriebekasten
- ⑫ Auf der Walze befestigte Krümel-schiene mit Spindelverstellung
- ⑬ Festgeschraubter Steinschutz
- ⑭ Sicherheitsbolzen Spurlockerer
- ⑮ Gefedertes Spurlockererpaar
- ⑯ Anbauteil für hydraulische Sämaschine



- ① Estructura de chasis doble
- ② Regulación rodillo con pernos
- ③ Regulación rodillo hidráulico
- ④ Cardan central directo
- ⑤ Cardan central con fricción
- ⑥ Cardan central con came
- ⑦ Cierre seguridad hidráulico
- ⑧ Carretilla de transporte
- ⑨ Rastrillo para tierra en tungsteno
- ⑩ Protecciones laterales amortizadas largas
- ⑪ Caja de cambio
- ⑫ Barra niveladora montada en rodillo con gato mecánico de regulación
- ⑬ Cuñas para-piedras atornilladas
- ⑭ Ruedas tapadoras de surcos perno de seguridad
- ⑮ Par ruedas tapadoras de surcos con muelle
- ⑯ Enganche siembra hidráulico



- ① Estrutura com dupla caixa
- ② Regulação do rolo com eixos
- ③ Regulação hidráulica do rolo
- ④ Cardan central directo
- ⑤ Cardan central com fricção
- ⑥ Cardan central com came
- ⑦ Fechamento hidráulico de segurança
- ⑧ Carro de transporte
- ⑨ Raspador de tungstênio
- ⑩ Longas protecções laterais amortizadas
- ⑪ Caixa do câmbio
- ⑫ Barra niveladora montada em rolo com martinete mecânico de regulação
- ⑬ Cunhas contra pedras aparafusados
- ⑭ Apagadores de traços parafuso com porca de segurança
- ⑮ Par de apagadores de traços com mola
- ⑯ Engate hidráulico semeador

①



②



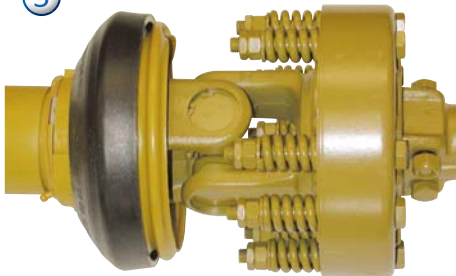
③



④



⑤



⑥



⑦



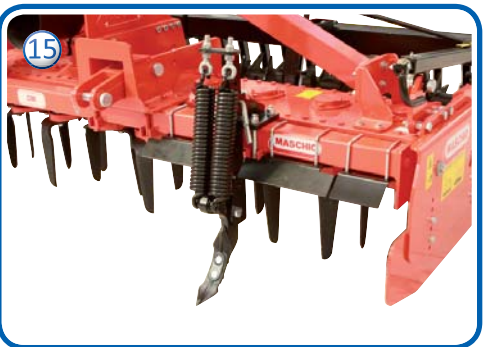
⑧



⑨



# ACCESORIOS - FORNECIMENTOS DE SÉRIE E ACESSÓRIOS



|                | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
|----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|
| FALCO          | ● | ● | ○ | ● | ○ | ○ | ● |   | ● | ●  |    | ●  | ○  | ○  | ○  |    |
| GABBIANO       | ● | ● | ○ |   | ● | ○ | ● |   | ● | ●  | ●  | ●  | ○  | ○  | ○  |    |
| AQUILA         | ● | ● | ○ |   | ● | ○ | ● | ○ | ● | ●  | ●  | ●  | ○  | ○  | ○  | ○  |
| AQUILA R       | ● |   | ● |   |   | ● | ● | ○ | ● | ●  | ●  | ●  | ●  | ○  | ○  | ○  |
| AQUILA R 7000* | ● |   | ● | ● |   |   | ● | ○ | ● | ●  | ●  | ●  | ●  | ○  | ○  | ○  |
| JUMBO R*       | ● |   | ● | ● |   |   | ● | ○ | ● | ●  | ●  | ●  | ●  | ○  | ○  |    |

● Ausstattungen / Suministros / Fornecimentos de série

○ Zubehör / Accesorios / Acessório

\*Seitliche Kardanwellen mit Nocken, serienmäßig / Cardanes laterales de levas, de serie / Cardans laterais com cames de série



Die Walzen der PRODUKTPALETTE der Kreiseleggen, die für verschiedene Bodenarten und Erfordernisse bei der Saatbettvorbereitung geeignet sind, sind in 6 Ausführungen erhältlich: Stabwalze, Zahnpackerwalze, Zinkenwalze, Reisfeldwalze, Spiropacker, Gummiwalze.

Diese zeichnen sich aus durch:

- Robuste und unverformbare Struktur. Verstärkter und abnehmbarer Walzenträger mit geschütztem Schmiernippel.
- Krümelschiene für eine optimale Zermahlung der Schollen. Die Anordnung der Schiene auf der Walze ermöglicht eine perfekte Bodenebnung. Die praktische Schienenregulierung, welche immer der Walzenbewegung folgt, benötigt geringere Regulierungseingriffe.
- Einfache und schnelle Walzenregulierung durch Steckbolzen.
- Wolfram - Erdabstreifer für lange Haltbarkeit. Gesenkte Stellung des Erdabstreifers für eine optimale Reinigung. Der Balken des Abstreifers kann für eine zeitweilige Annäherung aller Abstreifer an die Walze eingestellt werden.



Los rodillos de la GAMMA ERPICI, preparados para los diferentes tipos de terreno y las diferentes exigencias de preparación del lecho de siembra, están disponibles en las 6 versiones: de Barras, Packer, a Dientes, de Arrotz, Spiropacker, de Goma.

Se distinguen por:

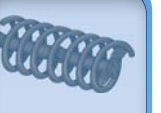
- Estructura robusta e indeformable. Soporte rodillos mejorado y desmontable con engrasador protegido.
- Barra niveladora que contribuye a un perfecto triturado de los terrones. La configuración de la barra en el rodillo permite una perfecta nivelación del terreno. Páctica regulación de la barre que, igualmente, siguiendo el movimiento del rodillo, necesita menos intervenciones de regulación.
- Fácil y veloz regulación del rodillo mediante pernos.
- Rastrillo para tierra en tugnsteno para una larga duración. Posición del rastrillo para tierra rebajada para una limpieza perfecta. Traversa rastrillo regulable para acercar contemporáneamente todos los rastrillos al rodillo.

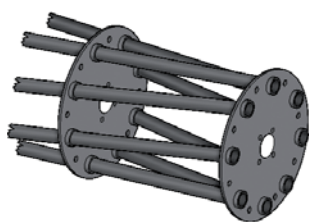


Os rolos da GAMA GRADES, adaptos para os diferentes tipos de terreno e para as diversas preparações de seminação, são disponíveis em 6 versões: Gaiola, Packer, Rolo de Pontas, Arrozeiro, Rolo Espiral e Emborrachado.

Distinguem-se por:

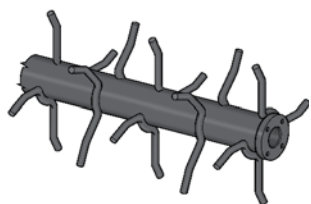
- Estrutura robusta e indeformável. Suporte de rolos maior e desmontável com lubrificador protegido.
- Barra niveladora que contribui para a trituração ideal dos torrões. A configuração da barra no rolo permite um ótimo nivelamento do terreno. Prática regulação da barra que, seguindo o movimento do rolo, necessita de menores intervenções de regulação.
- Regulação fácil e veloz do rolo através de eixos.
- Raspador de tungstênio de longa duração. Posicionamento rebaixado do raspador para uma ótima limpeza. Trave raspadora regulável para a aproximação contemporânea de todos os raspadores ao rolo.

|               | <br>370 450 |  |  |  | <br>450 500 | <br>500 600 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FALCO         | ✓                                                                                              | ✓                                                                                   | ✓                                                                                   |                                                                                       | ✓                                                                                                |                                                                                                  |
| GABBIANO      | ✓                                                                                              | ✓                                                                                   | ✓                                                                                   | ✓                                                                                     | ✓                                                                                                |                                                                                                  |
| AQUILA        | ✓                                                                                              | ✓                                                                                   | ✓                                                                                   | ✓                                                                                     |                                                                                                  | ✓                                                                                                |
| AQUILA RAPIDO | ✓                                                                                              | ✓                                                                                   | ✓                                                                                   | ✓                                                                                     | ✓                                                                                                | ✓                                                                                                |
| JUMBO RAPIDO  |                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     | ✓                                                                                     | ✓                                                                                                |                                                                                                  |



### STABWALZE - DE BARRAS - GAIOLA - (Ø ext: 370 mm o 450 mm)

- Sie wird auf Böden mittlerer Beschaffenheit bei nicht zu starker Feuchtigkeit eingesetzt. Sie gewährleistet eine optimale Saatbettvorbereitung bei normalen Bodenbedingungen.
- Se emplea en terrenos de masa media y en condiciones de humedad no excesiva. Garantiza una perfecta preparación del lecho de siembra en terrenos de condiciones normales.
- É utilizado em terrenos de média mistura e em condições de humidade não excessiva. Garante uma ótima preparação da seminação em terrenos de condições normais.



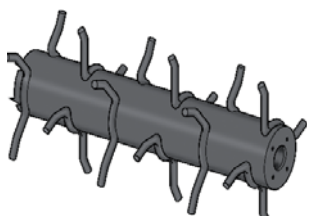
### ZINKENWALZE - A DIENTES - DE PONTAS - (Ø ext: 500 mm)

- Sie wird hauptsächlich zur Vorbereitung eines tief gepflügten Bodens verwendet. Sie besteht aus einem Zylinder mit langen "S" - förmigen Zähnen, in Sätzen von 4 für jeden Arbeitsabschnitt bei einem Abstand von circa 250 mm.
- Se usa principalmente cuando es necesario la preparación del terreno arado en profundidad. Está formado por un cilindro dotado de una serie de largos dientes redondeados en "S", en serie de 4 para cada sección de trabajo, con paso de unos 250 mm.
- É utilizado principalmente quando for solicitada a preparação de terreno arado em profundidade. É constituído por um cilindro dotado de uma série de dentes redondos perfilados em forma de "S", em série de 4 para cada secção de trabalho, com passo de aproximadamente 250 mm.



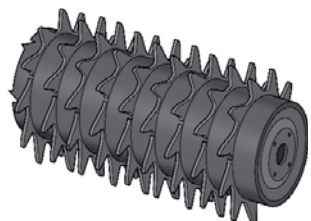
### SPIROPACKER - SPIROPACKER - ELÁSTICO - (Ø ext: 450 mm, 500 mm e 600 mm)

- Sie ist besonders für leichte und sandige Böden geeignet. Sie besteht aus einem Balken, der spiralförmig um eine zentrale Achse gewickelt ist.
- Particularmente indicado para terrenos ligeros y arenosos. Formado por una barra envuelta en espiral al rededor de un eje central.
- Especialmente indicado em terrenos leves e arenosos. É constituído por uma barra envolvida em uma espiral em um eixo central.



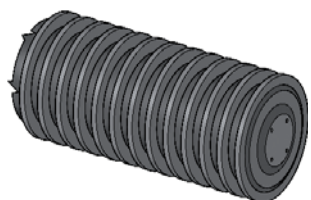
### REISFELDWALZE - DE ARROTZ - ARROZEIRO - (Ø ext: 500 mm)

- Sie gleicht der Zinkenwalze, hat aber einen anderen Zylinderdurchmesser (Ø 220) und kürzere Zinken. Sie eignet sich für jede Bodenart und insbesondere dort, wo keine besondere Tiefe verlangt wird, sowie für die Bestellung auf unbearbeitetem Boden. Sie dient aufgrund des größeren Zylinderdurchmessers als Träger (stärker als die Zinkenwalze).
- Similar al rodillo con picos se diferencia en el diámetro del cilindro (Ø 220) y por una menor longitud de los picos. Perfecto para terrenos de todo tipo en particular donde el trabajo no exige profundidad y para terrenos con elaboraciones en terrenos duros. Con efecto portante (superior al rodillo de picos) en virtud del mayor diámetro del cilindro.
- Semelhante ao rolo de pontas, diferencia-se pelo diâmetro do cilindro (Ø 220) e pelas pontas mais curtas. É indicado para terrenos de todos os tipos, especialmente onde não haja exigências de profundidade para o terreno e para trabalhos em terrenos sólidos. Tem um efeito rebocador (superior ao rolo de pontas) em virtude do diâmetro maior do cilindro.



### ZAHNPACKERWALZE - PACKER - PACKER - (Ø ext: 450 mm, 500 mm e 600 mm)

- Sie wird insbesondere bei den herbstlichen Arbeiten in feuchten Böden eingesetzt, um den Boden und die oberhalb liegenden Schollen weiter zu zerkleinern und eine für die Aussaat optimale Oberflächenverdichtung zu gewährleisten. Sie dient in Kombination mit Sämaschine als Träger.
- Se emplea particularmente para los trabajos de otoño, en terrenos húmedos, para desmenuzar aún más el terreno, las áreas superficiales y para garantizar una superficie compacta perfecta para la siembra. Con efecto portante en caso de presencia de la sembradora combinada con el arado o la azada rotativa.
- É utilizado especialmente para os trabalhos realizados no outono, em terrenos húmidos, para esmiuçar ainda mais o terreno, os torrões superficiais e para garantir a compactação superficial ideal para a seminação. Tem um efeito rebocador em caso de presença da semeadora em associação com a grade ou sachadora.



### GUMMIWALZE - DE GOMA - EMBORRACHADO - (Ø ext: 500 mm e 600 mm)

- Sie ist besonders für die Verwendung in Kombination mit der Sämaschine sowie für jede Bodenart geeignet, wobei sie eine gleichmäßige Aussaattiefe gewährleistet. Ø 586 mm, Länge 2,5-3-4 Meter, Abstand 12,5 mm.
- Particularmente indicado para usar combinado con sembradoras, para cualquier tipo de terreno, garantía de siembra con profundidades regulares. Ø 586 mm, longitud 2,5-3-4 metros, paso 12,5 mm.
- Especialmente indicado na utilização em associação com semeador e para qualquer tipo de terreno. Garantia de seminação com profundidade normal. Ø 586 mm, comprimento 2,5-3-4 metros, passo 12,5 mm.

# KLAPPBARE KREISELEGGEN - ARADO ROTATORIO P



JUMBO R

|               | <br>kW      HP | <br>cm/inch<br>from      to | <br>n° | <br>Ø mm/inch | <br>pto / rpm |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FALCO         | 80-165 / 110-220                                                                                | 360/142 - 500/197                                                                                            | 28-36                                                                                   | 50/1,97                                                                                          | 1000 / 350                                                                                       |
| GABBIANO      | 88-178 / 140-240                                                                                | 400/158 - 500/197                                                                                            | 32-40                                                                                   | 50/1,97                                                                                          | 1000 / 290-357                                                                                   |
| AQUILA        | 110-198 / 150-270                                                                               | 460/181 - 600/236                                                                                            | 36-48                                                                                   | 55/2,17                                                                                          | 1000 / 290-357                                                                                   |
| AQUILA RAPIDO | 110-248 / 150-330                                                                               | 460/181 - 700/276                                                                                            | 36-56                                                                                   | 55/2,17                                                                                          | 1000 / 290-357                                                                                   |
| JUMBO RAPIDO  | 147-330 / 200-450                                                                               | 600/236 - 800/315                                                                                            | 48-64                                                                                   | 60/2,36                                                                                          | 1000 / 300-350                                                                                   |

<sup>(1)</sup> Arbeitsbreite / Dimensiones del trabajo / Largura de trabalho





# MASCHIO GASPARD

## the winning team

**COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT  
SYSTEM CERTIFIED BY DNV  
= ISO 9001:2008 =**

**MASCHIO GASPARD S.p.A.**

Headquarters  
Via Marcello, 73  
35011 Campodarsego - Padova - ITALY  
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900

e-mail: [info@maschio.it](mailto:info@maschio.it) - [www.maschionet.com](http://www.maschionet.com)

**MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH**

Äußere Nürnberger Straße 5,  
91177 Thalmässing - GERMANY  
Tel. +49 9173 79000  
Fax +49 9173 790079

e-mail: [dialog@maschio.de](mailto:dialog@maschio.de) - [www.maschio.de](http://www.maschio.de)

**MASCHIO GASPARD PORTUGAL**

Area manager:  
Joao Montez  
Cell +351 917322764  
Tel. / Fax +351 243 306571

e-mail: [jmontez@maschio.com](mailto:jmontez@maschio.com)

**MASCHIO GASPARD IBERICA S.L.**

Ronda General Mitre, 28-30  
08017 Barcelona - SPAIN  
Tel. +34 938 199 058  
Fax +34 938 199 059

e-mail: [info@maschio.es](mailto:info@maschio.es) - [www.maschio.es](http://www.maschio.es)

DEALER: